



2018/02/13

Apolline Dambrine

Tristan Trieux

Barbora Valaskova

Marianne Desplanches

Kenna Guillo



# Summary :

## Introduction

- ❖ How become a freelance translator in France ?

*Education background*

*Legal framework of a French freelance translator*

- ❖ The environment of the translator

*The clients and the working relationships*

*Advantages and disadvantages of being a translator*

## Conclusion



Partenariat stratégique LEA3



# How to become a freelance translator in France ?

## Education background

**ESIT:** École supérieure d'interprètes et de traducteurs

**ISIT:** *Institut supérieur d'interprétation et traduction\**

Institute of Intercultural Management and Communication

**ITIRI:** *Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales*

Institute of Translators and Interpreters in International Relations

**INALCO:** *Institut National des Langues et Civilisations Orientales*

National Institute of Eastern Languages and Civilisation

Master degree in Languages degree such as “LEA” or “LLCE”



\* now known as the « *Institut de management et de communication interculturels* »



Partenariat stratégique LEA3



## ❖ Legal statute

It determines your :

- Revenue
- Protection
- What you have to pay  
(taxes, bills, welfare costs...)



## ❖ Legal translator

Certified and elected by a public prosecutor to be on French institutions' official lists ("Cour d'Appel » or « Cour de Cassation") for a 5 year period

## ❖ Example of birth certification



Cour d'Appel de Rennes

# Freelance translator, a job for me ?

- ❖ Hierarchy
- ❖ Schedules
- ❖ Competitive market



# Benefits and disadvantages of being a translator

- Flexibility
- Working on you own
- Organisation and schedules
- Accept or refuse a work
- No job security



# Conclusion : knowledge of cultural and institutional aspects

*“It’s important to know when you know and when you don’t. No one knows everything. You have to ensure yourself that the reader will understand what you’ve translated even if you need to explain that you did not encounter the proper way to translate a specific word or an expression. DO NOT hesitate to ask your client if you have any serious doubt while translating the text/document. And finally, the client isn’t always right!”*

*John Anthony  
Translator since 23 years*



Partenariat stratégique LEA3





*Thank you for  
your attention*



Partenariat stratégique LEA3



# Sources :

- ❖ <https://www.codeur.com/blog/devenir-un-traducteur-freelance/>
- ❖ <https://travailleur-independant.ooreka.fr/comprendre/freelance>
- ❖ <https://www.trematranslations.com/2012/11/29/devenir-traducteur-ind%C3%A9pendant-en-auto-entreprise/>
- ❖ <https://www.netpme.fr/conseil/freelance-mode-exercice-activite-independant/>
- ❖ <https://www.observatoire-traduction.fr/2009/06/24/trois-traducteurs-professionnels-freelance-temoignent/>
- ❖ <http://www.inalco.fr/>
- ❖ <http://www.parcoursfrance.com/fiche-conseil/5-conseils-pour-devenir-traducteur-freelance/>
- ❖ [https://www.sft.fr/clients/sft/telechargements/file\\_front/46391\\_brochureanglaisweb.pdf.pdf](https://www.sft.fr/clients/sft/telechargements/file_front/46391_brochureanglaisweb.pdf.pdf)
- ❖ <https://www.village-justice.com/articles/traducteur-assermente,14772.html>

